

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Trente-huitième Dialogue. Entre un Maître, & son Serviteur.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Trente - huitième **Acht und Drensig-**
 Dialogue. **stes Gespräch.**

Entre un Maître, & son **Zwischen einem Herrn und**
 Serviteur. **seinem Diener.**

Que ne vous levez - vous? **W**arum stehet ihr nicht
 auf?

Monsieur, je me leve. **Mein Herr ich stehe auf.**

Hâtez vous de vous lever. **Stehet geschwind auf.**

Il faut vous lever plus matin, **Ihr müßet früher aufstehen /**
 vous êtes trop paresseux. **ihr seyd allzu faul.**

Pourquoy ne me repondez **Warum antwortet ihr mir**
 vous pas, quand je vous **nicht / [gebt ihr mir keine**
 appelle? **Antwort] wann ich euch**
ruffe ?

Jene vous ay pas entendu. **Ich hab euch nicht gehört.**

Vous dormez donc bien fort. **So schlaffet ihr denn zimlich**
stark.

Faites du feu vîtement, **Machet geschwind Feuer.**

Chauftez ma chemise. **Wärmet mein Hemdd.**

Donnez moy du linge blanc. **Gebt mir weiß kein Zeug.**

Courez chez la blanchis- **Lauffet [gehet geschwind] zur**
 seuse. **Wäscherin.**

Il faut être plus soigneux. **Man muß sorgfältiger / [auf-**
merksamer] seyn.

Vous n'avez point de soin de **Ihr traget keine Sorg für**
 moy. **mich.**

Avez - vous été chez la blan- **Sind ihr bey der Wäscherin**
 chisseuse? **gewesen ?**

Mon linge est - il blanc? **Ist mein kein Zeug weiß ?**

Où sont mes pantouffles? **Wo sind meine Pantoffeln ?**

Avez - vous decrotté mes sou- **Habt ihr mein Schuh gebu-**
 liers? **het ?**

Net-

- Nettoyez mon habit. Säubert [lehr'et ab] mein Kleid.
- Appellez moy le Tailleur. Ruſſet mir den Schneider.
- Apportez - moy de l'eau. Bringt mir Waſſer.
- Ne tardez pas. Bleibt nicht lang aus.
- Pour quoy avez - vous tardé si long tems? Warum ſeyd ihr ſo lang ausgeblieben?
- Faites monter le cuisinier, la cuiſiniere. Laſſet den Koch (die Köchin) herauſſ kommen.
- Dites au Cocher qu' il mette les chevaux au Caroffe. Sagt dem Kutſcher / daß er anſpanne.
- Il faut être plus diligent. Man muß ſleißiger [eifriger] ſeyn.
- Où est mon reſte? Wo iſt mein übriges Geld?
- Prenez garde de trop boire. Hütet euch vor allzu vielem Trinken.
- Peignez mes cheveux ma peruque. Kämmet meine Haar [meine Peruque.]
- Allez querir le Barbier. Holet mir den Balbirer.
- M'a - t - on demandé? Hat man meiner begehret (nach mir gefragt?)
- Si l'on me demande, je ſeray chez Monsieur L. So jemand nach mir fragt / ſo werde ich bey Herrn L. ſeyn.
- Ayez ſoin de mon linge. Tragt Sorg für mein Leinzeug.
- Ne perdez pas mon linge. Verlieret mein Leinzeug nicht.
- Portez cette lettre à la poſte. Traget dieſen Brief auf die Poſt.
- La poſte eſt elle venue? Iſt die Poſt kommen?
- La poſte eſt - elle partie? Iſt die Poſt weg?
- Allez à la poſte. Gehet auf die Poſt.
- En venez - vous. Kommet ihr von der Poſt?
- Y a - t - il des lettres pour moy? Sind Briefe für mich da?
- Combien en avez - vous payé? Wie viel habt ihr bezahlt (geben?)
- Portez cela en haut. Traget das hinauf?
- Emportez (ôtez) cela. Traget (nehmet) das weg!

Apel